

GHIDURI TURISTICE

# PARIS

*Consultant principal:* ALAN TILLIER



*enciclopedia rao*





LONDON, NEW YORK,  
MELBOURNE, MUNICH AND DELHI  
www.dk.com

## A DORLING KINDERSLEY BOOK

London, New York, Munich, Melbourne, Delhi  
Prima ediție publicată în Marea Britanie în 1993  
de Dorling Kindersley Limited, 80 Strand, London WC2R0RL,  
Retipărită cu revizuirea 1994, 1995, 1997 (două ediții), 1999, 2000,  
2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010

EDITOR COORDONATOR Heather Jones

EDITOR ARTISTIC Janis Utton

EDITOR Alex Gray

DESIGN Vanessa Hamilton

ASISTENT DESIGN Clare Sullivan

COLABORATORI

Chris Boicos, Michael Gibson, Douglas Johnson

FOTOGRAFI

Max Alexander, Neil Lukas, Robert O'Dea

ILUSTRATORI

Stephen Conlin, Stephen Gyapay,  
Maltings Partnership

EYEWITNESS TRAVEL GUIDES – PARIS

Copyright © 1993, 2010, Dorling Kindersley Ltd, Londra,  
A Penguin Company

PARIS, GHID TURISTIC

© Enciclopedia RAO, 2009

pentru versiunea în limba română

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Paris: ghid de călătorie / coord.: Alan Tillier;

trad.: Carmen Dinu, Alina Mocanu, Liana Stan.

București: Enciclopedia RAO, 2009

Index

ISBN 978-973-717-367-6

I. Tillier, Alan

II. Dinu, Carmen (trad.)

III. Mocanu, Alina (trad.)

IV. Stan, Liana (trad.)

913 (44 Paris) (036)

Traducere din engleză de  
CARMEN DINU, ALINA MOCANU, LIANA STAN

Orice reproducere sau preluare parțială sau integrală, prin orice mijloc,  
a acestui text și/sau a iconografiei cuprinse în lucrarea de față este  
strict interzisă, acestea fiind proprietatea exclusivă a editorului.

Grupul Editorial RAO,

Str. Turda nr. 117-119, sector 1, București

e-mail: office@raobooks.com;

website: www.raobooks.com

S-au făcut toate eforturile pentru a oferi cititorilor  
informații aduse la zi. Totuși, anumite detalii, cum ar fi numere  
de telefon, program, prețuri, mijloace de transport etc.,  
ar putea suferi modificări, pentru care editorul nu își asumă  
responsabilitatea. Pentru o mai bună orientare la fața locului  
s-au păstrat, de regulă, denumirile obiectivelor turistice  
și toponimele în limba franceză.

ISBN 978-973-717-367-6

Vezi catalogul complet DK la adresa www.dk.com

## CUPRINS

CUM FOLOSIȚI  
ACEST GHID 6



Henric II (1547-1559)

## PREZENTAREA PARISULUI

PATRU ZILE  
ÎN PARIS 10

LOCALIZAREA  
PARISULUI  
PE HARTĂ 12

ISTORIA  
PARISULUI 16

PARISUL DINTR-O  
PRIVIRE 42

ANOTIMPURILE  
PARISULUI 62

PARISUL VĂZUT  
DE PE SENA 66



Pont Alexandre III

## PARISUL ZONĂ CU ZONĂ

ÎLE DE LA CITÉ ȘI  
ÎLE ST-LOUIS 76

MARAIS 90

BEAUBOURG ȘI  
LES HALLES 104

CARTIERUL  
TUILERIES 116



Opéra de Paris Bastille

ST-GERMAIN-DES-PRÉS  
134

CARTIERUL LATIN 148

CARTIERUL  
JARDIN DES PLANTES 160

CARTIERUL  
LUXEMBOURG 168



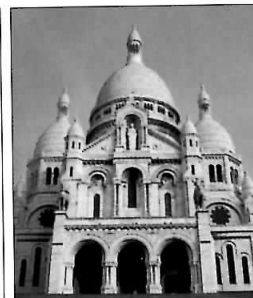
Sărutul de Rodin (1886)

MONTPARNASSE 174

CARTIERUL INVALIDIZILOR  
ȘI TURNUL EIFFEL 182

CARTIERUL CHAILLOT  
196

CHAMPS-ÉLYSÉES 202



Sacré-Coeur în Montmartre

CARTIERUL OPÉRA 212

MONTMARTRE 220

MERGÂND MAI DEPARTE  
230

OPT TRASEE  
DE PLIMBARE 256

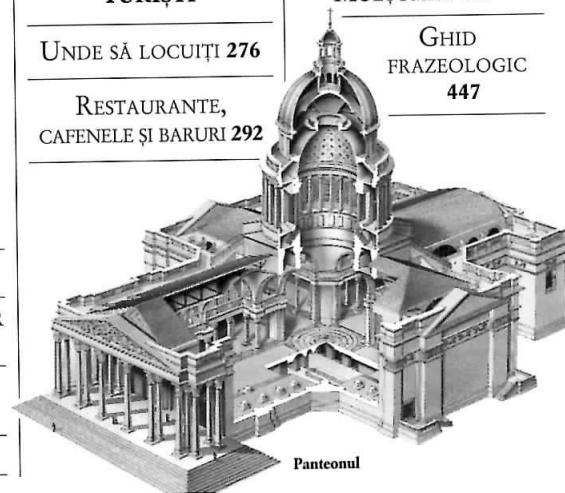


Insulă în Bois de Boulogne

## SFATURI PENTRU TURIȘTI

UNDE SĂ LOCUIȚI 276

RESTAURANTE,  
CAFENELE ȘI BARURI 292



Panteonul

MAGAZINE ȘI PIETE 320

DISTRACȚII ÎN  
PARIS 340

PARISUL COPIILOR 360



Noisettes de miel

## GHID DE SUPRAVIEȚUIRE

INFORMAȚII PRACTICE  
366

CUM AJUNGEȚI  
LA PARIS 376

CUM AJUNGEȚI  
ÎN ÎMPREJURIMILE  
PARISULUI 382

INDICELE STRĂZILOR 390

INDICE GENERAL 424

MULȚUMIRI 444

GHID  
FRAZEOLOGIC  
447

# CUM FOLOSII ACEST GHID

**A**cest ghid turistic vă ajută să profitați din plin de șederea dumneavoastră la Paris, cu minimum de dificultăți. Secțiunea introductivă, *Prezentarea Parisului*, prezintă amplasarea orașului, așa-zis Parisul în contextul său istoric și descrie viața parizienilor pe parcursul anului. Capitolul *Parisul dintr-o privire* trece în revistă locurile speciale din oraș. Principalul capitol destinat celor care fac turul orașului este *Parisul zonă cu zonă*. Aici sunt descrise principalele

monumente, cu hărți, fotografii și ilustrații detaliate. În plus, vă sunt sugerate opt trasee pentru plimbări în anumite zone ale Parisului care altfel ar putea să vă scape.

În *Sfaturi pentru turiști* găsiți informații verificate cu grijă privind hoteluri, magazine, restaurante și baruri, activități sportive și de petrecere a timpului liber, iar *Ghidul de supraviețuire* constituie un îndrumar pentru toate situațiile, de la expedierea unei scrisori până la călătoria cu metroul.

## PARISUL ZONĂ CU ZONĂ

Orașul a fost împărțit în 14 zone turistice. La începutul fiecărei subcapitole există o prezentare a zonei respective, care rezumă specificul și istoria acesteia, precum și o listă a tuturor obiectivelor turistice descrise. Acestea sunt localizate prin numere pe *Harta zonei*. Urmează *Harta detaliată a străzilor*, realizată la scară mare, care pune în evidență principalele locuri din zonă și unde vă puteți orienta cu ușurință cu ajutorul sistemului de numerotare. Numerele indică ordinea în care sunt descrise în subcapitol obiectivele respective.

**Priveliști dintr-o privire** enumeră obiectivele turistice pe categorii: străzi și clădiri istorice, biserici, muzee și galerii de artă, monumente și piețe, parcuri și grădini.

**Zona prezentată amănunțit pe Harta detaliată a străzilor** este colorată cu roșu.

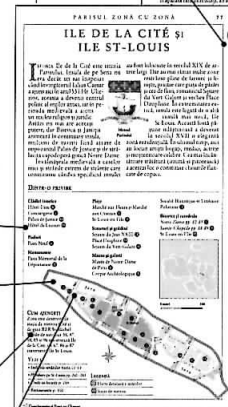
**Informațiile de călătorie** vă ajută să ajungeți rapid cu transportul în comun.

## 1 Harta zonei

Pentru o rapidă orientare, punctele turistice din fiecare zonă sunt numerotate și localizate în Harta zonei. Turiștii sunt ajutați și de faptul că pe hartă sunt prezentate principalele stații de metrou și de suprafață, precum și parcurile.

**Conciergerie** se află și pe această hartă.

**Codul culorilor** pentru fiecare pagină înlesnește identificarea zonei în ghid.



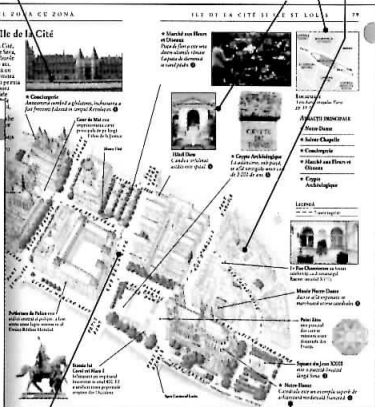
**Numerele încercuite** indică toate monumentele aflate pe harta zonei respective. De exemplu, 8 pentru Conciergerie.

## 2 Harta detaliată a străzilor

Panoramizează centrul fiecărei zone de vizitat. Cele mai importante clădiri sunt scoase în evidență prin culori mai intense, ajutându-vă să le identificați când vă plimbați în zonă.

**Localizarea pe hartă** vă indică unde vă aflați față de zonele învecinate. Zona reprezentată pe *Harta detaliată a străzilor* este colorată în roșu.

**Fotografiile** ale fațadelor și ale detaliilor speciale ale clădirilor vă ajută să identificați monumentul.



**Sugestiile de traseu** cuprind cele mai atrăgătoare și mai interesante străzi din zonă.

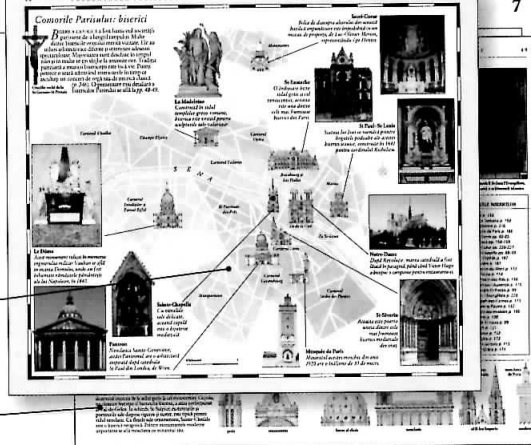
**Steluțele** indică locurile pe care nici un vizitator nu trebuie să le ocolească.

## PARISUL DINTR-O PRIVIRE

Fiecare hartă din acest capitol abordează o anumită temă: *Muzee și galerii, Biserici, Piețe, Parcuri și grădini, Parizieni celebri*. Principalele monumente sunt prezentate pe hartă; celelalte se regăsesc în următoarele două pagini.

Fiecare zonă turistică este colorată într-o anumită nuanță.

Tema este expusă mai detaliat în paginile care urmează hărții.



## 3 Informații detaliate despre fiecare

**Obiectiv** Toate obiectivele turistice importante din zonă sunt descrise amănunțit în acest subcapitol. Ele sunt prezentate conform numerotării de pe Harta zonei. Sunt oferite și informații practice.

**INFORMAȚII PRACTICE**  
Fiecare articol oferă toate informațiile necesare alcătuirii planului de vizitare a unui monument. Legenda simbolurilor folosite se află pe clapeta copertei a IV-a.

**Numărul monumentului**

**Cea mai apropiată stație de metrou**

**Conciergerie**

1 Quai de l'Horloge 75001.  
Harta 13 A3. Tel. 01 53 73 78 50.  
Cit. apr.-sept.: 9.30-18 zilnic

**Trimitere la Indicele străzilor de la sfârșitul ghidului**

**Servicii și facilități disponibile**

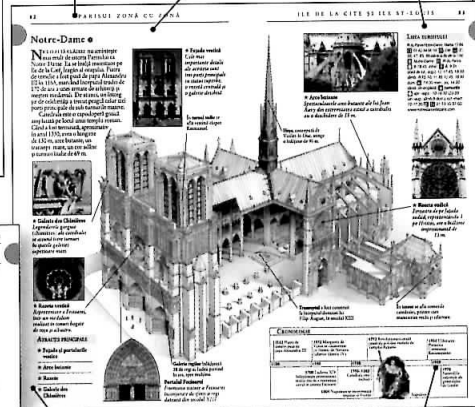
**Adresa**

## 4 Principalele monumente ale Parisului

În fiecare zonă, acestora li se acordă două sau mai multe pagini. Clădirile istorice sunt prezentate în secțiune, pentru a li se vedea interiorul; planurile muzeelor și ale galeriilor de artă au etajele în culori diferite, pentru a vă ajuta să găsiți exponatele importante.

**Lista turistului** vă oferă informații practice pentru a vă alcătui planul vizitei.

Fațada fiecărui monument apare în ilustrație pentru a-l putea lesne repera.



**Steluțele** indică cele mai interesante detalii arhitectonice ale clădirii și cele mai importante lucrări de artă sau exponate din interior.

**Cronologia** precizează evenimentele care au marcat istoria monumentului respectiv.

## PATRU ZILE MINUNATE LA PARIS

Parisul este un oraș plin de lucruri minunate de văzut și de făcut. Poate să existe tentația de a petrece un timp într-o cafea lăsând ca viața specific franceză să treacă pe lângă tine, dar ar fi plăcut să ratezi comorile capitalei. Iată care sunt cele mai importante atracții ale orașului. Turiștii plini de energie



Gânditorul  
lui Rodin

ar trebui să poată acoperi tot ce se află pe aceste itinerarii, dar această secțiune poate fi folosită și ca simplă sugestie. Toate punctele sunt pe traseele transportului public. Prețurile orientative sunt pentru doi adulți sau pentru o familie cu doi adulți și doi copii, fără mese.



Pyramide du Louvre, văzută de dincolo de fântână

### COMORI ARTISTICE

- Artă fabuloasă la Louvre
- Prânzul la Café Marly
- O vizită în grădina cu sculpturi ale lui Rodin sau la Centrul Pompidou
- O cină la Tokyo Eat

DOI ADULȚI cel puțin 60 euro

### Dimineața

Începeți cu **Musee du Louvre** (vezi pp. 122-129), unul dintre cele mai impresionante muzee din lume. Ocoliți mulțimea dacă folosiți intrarea puțin cunoscută de la Carousel du Louvre (Rue de Rivoli, 99). Economisiți timp folosind un plan al etajelor și stabilind unde vreți să mergeți.

### Prânz

În apropiere sunt multe restaurante ieftine, dar pentru o experiență nemaipomenită, mergeți către **Café Marly** (vezi p. 304). În zilele calde, stați în galeria de afară sau bucurați-vă de interiorul elegant, în catifea roșie și splendid aurit.

### După-amiază

Alegeți din cele trei destinații pentru după-amiază. Cei oboseți se pot îndrepta către minunatul **Musee Rodin** (vezi p. 187), pentru o plimbare relaxantă printre sculpturile din grădină și un moment de reflecție lângă **Gânditor**. Cei care caută capodopere moderne, ar trebui să viziteze **Centrul Pompidou** (vezi pp. 110-113), o clădire ciudată, care adăpostește lucrări din 1905, până astăzi. Pentru ceva și mai modern, explorați galaxia de galerii cunoscute drept „Scene Est”, din arondismentul 13. Aceasta este formată din trei străzi pline de galerii avangardiste, cea mai importantă fiind **Rue Louise Weiss** (Harta 18 E4), iar Air de Paris fiind cea mai la modă.

### Seara

**Palais de Tokyo** (vezi p. 203) este, în acest moment, cel mai la modă loc de expoziții din Paris, cu spații multimedia deschise până la miezul nopții. După un ocol rapid, opriți-vă la restaurantul Tokyo Eat.

### TERAPIE PRIN CUMPĂRĂTURI

- Cumpărați delicatose de la **Le Bon Marché**
- Prânziți la un restaurant de la un magazin de top
- Băutura și cină la **Kong**

DOI ADULȚI cel puțin 25 euro

### Dimineața

Magazinele pentru gurmanzi includ **Fauchon**, **Hediard** și **La Grande Epicerie** din **Le Bon Marché** (vezi pp. 320-321). Tot ceea ce este comestibil și delicios se poate găsi aici. Magazinele specializate includ **Poilâne** pentru pâine, **Richart** pentru ciocolată, **Le Grand** pentru vin și **Pierre Hermé** pentru prăjituri. Sau mergeți în josul Rue Mouffetard, una dintre cele mai cunoscute piețe ale orașului.

### Prânz

Obsedații de cumpărături pot mânca într-unul din principalele magazine. **World Bar** de la **Au Printemps**, proiectat de Paul Smith, este un restaurant foarte modern (vezi pp. 320-321). Zona din jur, este un centru aglomerat



Interior ultramodern la Kong, cu priveliști uimitoare și de pe acoperiș.

al cumpărăturilor și localurilor, așa că puteți să le combinați pe cele două fără nici o dificultate.

### După-amiază

Fie faceți cumpărături până nu mai puteți, fie alegeți varianta exoterică la **Musee du Mode**, de la Louvre (vezi p. 121), un adevărat templu al modei, dedicat hainelor și accesoriilor frumoase. Tubitorii butikurilor pot merge la **Claudie Pierlot**, **Agnes B**, **Isabelle Marant**, **Vanessa Bruno** (vezi pp. 324-327).

### Seara

Îndreptați-vă către băuturile fine și cina de la **Kong**, aflat pe acoperișul magazinului **Kenzo**, un adevărat templu al modei (vezi pp. 317-318).



La Géode, sfera gigantică din Parc de la Villette

### JOACĂ DE COPII

- Explorați **Parc de la Villette**
- Vizitați animalele de la **zoo din Jardin des Plantes**
- Opriți-vă pentru un prânz la **cafenea**
- Urcați în **Turnul Eiffel**

FAMILIE DE PATRU PERSOANE  
cel puțin 130 euro

### Dimineața

Duceți copiii în **Parc de la Villette**, care are un program pentru copii impresionant. **La Cité des Sciences et de l'Industrie** (Orașul Științei) este plin de expoziții interactive interesante pentru Einsteinii în devenire (vezi pp. 236-239). Distracția în familie poate fi o soluție la **Ménagerie** (vezi p. 164), în **Jardin des Plantes** unde

grădina zoologică este foarte populară. Chiar mai incitante pentru unii, sunt scheletele și animalele împăiate de la **Museum National d'Histoire Naturelle** (vezi p. 167).

### Prânz

Sunt foarte multe cafenele în **Jardin des Plantes** sau pentru un prânz mai tradițional puteți merge la **Mavromatis** (vezi p. 307).

### După-amiază

Nici un copil nu rezistă unei excursii în vârful **Turnului Eiffel**, așa că duceți-i să vadă mai bine orașul sau așteptați până la lăsarea nopții și programați ca excursia să coincidă cu schimbarea orei, când mii de luminițe scilpesc intermitent pentru zece minute (vezi pp. 194-195). Dacă aveți timp, faceți un tur la muzeul **Grévin** (vezi p. 218), pentru a admira statuile din ceară. Majoritatea reprezintă celebrități franceze, dar pot fi văzute și marile nume internaționale ale artei sau sportului.

### ÎN AER LIBER

- Călătorie cu vaporul pe **Senă**
- Prânz pe **Rue de Rivoli**
- O plimbare în **Grădinile Luxembourg**
- O plimbare cu balonul

DOI ADULȚI cel puțin 65 euro

### Dimineața

Pentru excursia de azi, aveți interzis la metrou, în schimb luați bateabusurile de pe **Senă**. Prima oprire este lângă **Turnul Eiffel**, așa că se recomandă să aruncați o privire rapidă asupra



Expoziții de flori în Jardin des Plantes



Sculptură modernă în apă și sticlă, Parc André Citroën

**Champ-de-Mars**, de sub monumentul lui **Gustave Eiffel** (vezi p. 191). Continuați cu bateabusul până la Louvre, de unde puteți hoinări în **Jardin des Tuileries** (vezi p. 130).

### Prânz

Salonul de ceai **Angéline** (vezi p. 318) este un pic peste celelalte cafenele de pe **Rue de Rivoli**. Păstrați-vă pentru frumoasa prăjitură **Mont Blanc**, cu piure de castane și frișcă.

### După-amiază

Urcați din nou pe vapor și luați-o în sus, spre **Notre-Dame** (vezi pp. 82-85), apoi plimbați-vă pe jos, până pe **Boulevard St Michel**, până la **Jardin du Luxembourg** (vezi p. 172). Aici sunt multe de văzut – mese de șah, stupi și plimbări cu măgărușul, dar și **Musee du Luxembourg**, care găzduiește spectacole de succes. Pentru o ultimă gură de aer proaspăt, traversați orașul până în **Parc André Citroën** și faceți o plimbare cu balonul (vezi p. 247).